

2019/20 年度大事紀要 Major Developments

2019.04

華富邨落成50周年之際，香港房屋委員會(房委會)聯同居民和地區組織合辦「華富半世紀歷史文化之旅」計劃，在華富邨未來的重建過程中，保育屋邨別具價值的歷史和文化特色。計劃的開展儀式邀請了廖本懷博士(左)主禮，廖博士是華富邨的總設計師，也是1973年至1980年間的首任房屋署署長。

On the 50th anniversary of Wah Fu Estate, the project “A Cultural Journey through Half-Century Wah Fu” was launched by the Hong Kong Housing Authority (HA) in liaison with Wah Fu residents and other local groups. The project aimed to identify the most valuable historic and cultural features of the estate for conservation during its future redevelopment. Dr Donald Liao (left), the chief designer of Wah Fu and the first Director of Housing from 1973 to 1980, officiated at the project’s launch ceremony.



2019.06

房委會頒獎予「家•邨•情」公共屋邨短片創作比賽的優勝者。比賽分為公開組和中學組，吸引逾百名現居於或曾居於公共屋邨的居民提交參賽作品，展現公共屋邨社區的生活情懷。

The HA awarded winners of the “Making Precious Memories – Life in Public Housing” Short Video Contest which was organised to promote harmonious living in public housing estates. The “Open” and “Secondary School” categories attracted video entries from over 100 current and former PRH residents.



2019.07

房委會一直致力探討如何善用公共房屋資源，以增加房屋供應。因應長者住屋一型設計單位的附屬設施使用率下降，房委會改建這些設施，提供逾200個額外公屋單位。

The HA has been exploring ways to optimise public housing resources for increasing housing supply. Under-utilised ancillary facilities in Housing for Senior Citizens of HS1 Design were converted to provide over 200 additional public housing flats.

房委會以試行形式加入香港房屋協會經優化的「未補價資助出售房屋 — 出租計劃」，合資格的房委會資助出售單位業主可出租其未補價單位予合資格的公屋申請者。

The HA joined the Hong Kong Housing Society’s enhanced Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid on a trial basis. Under the enhanced scheme, eligible owners of HA subsidised sale flats may let their flats to eligible PRH applicants with premium unpaid.



2019.08

房委會「出售居者有其屋計劃(居屋)單位2019」和「白表居屋第二市場計劃2019」分別以電腦形式公開攞珠。攞珠儀式由房委會資助房屋小組委員會主席黃遠輝(左)主持。

Electronic ballots were publicly drawn for the HA's Sale of Home Ownership Scheme (HOS) Flats 2019 and White Form Secondary Market Scheme 2019. The Chairman of the HA Subsidised Housing Committee (SHC), Mr Stanley Wong (left), officiated at the ballot drawing ceremony.



2019.09

房委會商業樓宇小組委員會通過向房委會轄下零售和工廠大廈單位租戶提供50%的租金減免，為期六個月；共約2 400個零售和3 300個工廠大廈單位租戶受惠。

The HA's Commercial Properties Committee approved a 50% rent reduction for the HA's retail and factory tenants for six months. A total of about 2 400 retail and 3 300 factory tenancies benefited from the rent concession.

2019.12

房委會接受長者寬敞戶全免租金調遷的試驗計劃申請。若公屋寬敞戶的家庭成員均年屆70歲或以上，可選擇調遷至面積合適的公屋單位，以享有全免租金。

The HA invited applications for a trial scheme in which under-occupation households residing in the HA's public rental housing (PRH) estates whose family members are all aged 70 or above are allowed to enjoy full rent exemption upon transfer to other PRH flats of suitable sizes.



2020.02

房委會就新型冠狀病毒病疫情帶來的衛生風險制定機制，檢查公共屋邨大廈的地面排污系統。當接獲衛生防護中心通知有公共屋邨出現確診個案時，房屋署檢查所有與確診單位共用同一排水渠和排氣管的單位的地面排污系統，並在檢查期間適當維修渠管/排氣管。

To address hygiene risks arising from the coronavirus pandemic, the HA established a mechanism for inspecting the above-ground foul water drainage system of its PRH buildings. Upon receiving notification from the Centre for Health Protection of a confirmed case of COVID-19 in a PRH estate, the Housing Department (HD) undertook to inspect the above-ground foul water drainage system of all those units that used the same soil pipe and vent pipe. Appropriate repairs to the drain/vent pipe were arranged during the inspection, if necessary.



2020.03

房委會資助房屋小組委員會通過凍結出租從「租者置其屋計劃」屋邨收回的出租單位，以便日後出售。

The HA's SHC endorsed freezing the letting of rental flats recovered from Tenants Purchase Scheme estates, with a view to putting up these flats for sale in the future.

房委會資助房屋小組委員會通過2020/21年度的公屋入息及資產限額。與2019/20年度比較，入息和資產限額分別平均增加5.4%和3.4%。

The HA's SHC endorsed the PRH income and asset limits for 2020/21. The new income and asset limits represented average increases of 5.4% and 3.4% respectively over those for 2019/20.

因應2019冠狀病毒病疫情的最新情況，房屋署調整公共服務和實施特別上班安排以減少社交接觸，為市民提供必要和有限度的基本公共服務。

In response to the most recent COVID-19 situation, the HD's public services were adjusted and special work arrangements were implemented to ensure social distancing. A limited number of essential basic public services continued to be provided.